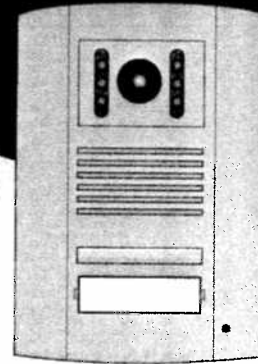
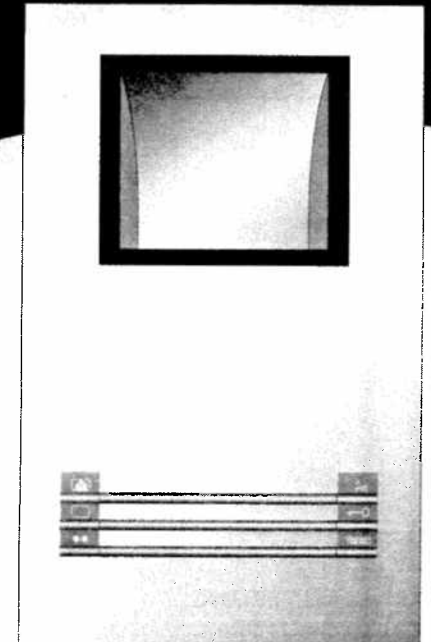
MODE D'EMPLOI ET D'INSTALLATION
HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALLATIONS - UND BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTALLATION AND OPERATION MANUAL
ISTRUZIONI DI UTILIZZO E INSTALLAZIONE
INSTRUCCIONES DE USO E INSTALACIÓN
MODO DE EMPREGO E DE INSTALAÇÃO





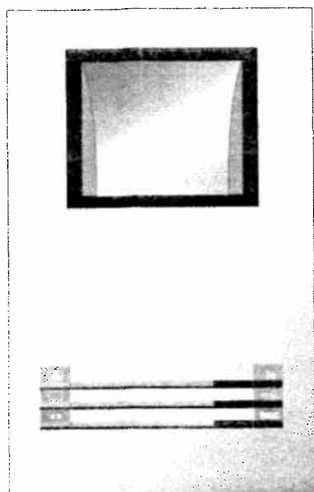
CE

VIDEO GLASS 675
VIDEO GLASS 678

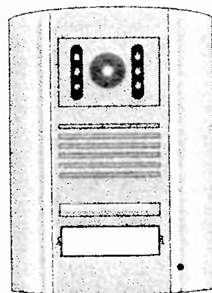


Ed. 07-05 - V2

1. DESCRIPTIF / BESCHRIJVING / BESCHREIBUNG DESCRIPTION / CONFIGURAZIONE / DESCRIPCIÓN / DESCRITIVO

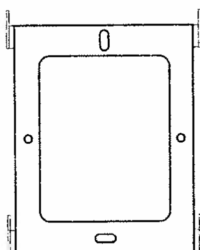


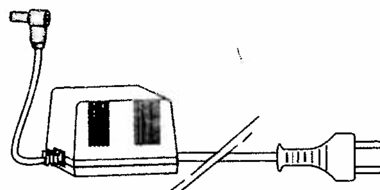
MONITEUR
MONITOR



CAMÉRA
KAMERA
TELECAMERA
CÁMARA
CÂMARA

SUPPORT MURAL
MUURSTEUN
WANDHALTERUNG
WALL BRACKET
SUPPORTO A MURO
SOPORTE DE PARED
SUPORTE DE PAREDE





ADAPTATEUR
ADAPTER
ADATTATORE
ADAPTADOR

INSTALLATION

Ce visiophone est composé d'un poste de réponse intérieur avec écran et d'une platine de rue avec interphone et caméra permettant de voir et de communiquer avec le visiteur qui a sonné. Il est facile d'installation puisque seulement 2 fils sont nécessaires pour toutes les fonctions : sonnerie, image vidéo, interphone et commandes gâche et automatisme. Pour un usage efficace, veuillez lire attentivement ce manuel d'instructi ons.

INSTALLATIE

Dit videofoonsysteem bestaat uit een antwoordpost met scherm voor binnen en een straatplaat met intercom en camera voor buiten die de communicatie mogelijk maakt met de bezoeker die heeft aangebeld. De installatie is eenvoudig aangezien slechts 2 draden nodig zijn voor alle functies: belsignaal, videobeeld, intercom en bediening van de deuropener en het automatisme. Voor een goede toepassing en werking moeten de aanwijzingen uit deze handleiding aandachtig worden gelezen.

INSTALLATION

Das Visiophon besteht aus einer Innensprechstelle mit Monitor und einer Außenstation mit Gegensprechfunktion und Kamera. Damit können Sie den draußen stehenden Besucher sehen und mit ihm sprechen. Bei diesem installationsfreundlichen Visiophon werden sämtliche Funktionen mit nur 2 Drähten angesteuert: Klingelton, Videobild, Gegensprechfunktion, Türöffnerbetätigung und Torantrieb. Zur optimalen Nutzung des Visiophons lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch.

INSTALLATION

This video door phone features an indoor monitor station with screen and an outdoor station with camera and intercom that allow you to see and communicate with callers. The system installs easily with just two wires for all functions: buzzer, video, intercom and strike plate and automatic opening. For problem-free operation, please read these instructions carefully.

INSTALLAZIONE

Questo videocitofono è composto da un posto ricevitore interno con schermo e da un modulo esterno, con interfono e telecamera, che permette di vedere e di dialogare con il visitatore che ha suonato. L'installazione è molto semplice; bastano infatti due soli 2 per tutte le funzioni: suoneria, immagine video, interfono, comandi di apertura e automatismo. Per un utilizzo efficiente del dispositivo, leggere attentamente le istruzioni

INSTALACIÓN

Este videoportero está formado por un puesto de respuesta interior con pantalla y por una pletina de calle con interfono y cámara que permite ver al visitante que ha llamado y comunicarse con él. Es fácil de instalar, ya que sólo se necesitan 2 cables para todas las funciones: melodía, imagen vídeo, interfono y accionamientos cerradero y automatismo. Para una correcta utilización, lea detenidamente este manual de instrucciones.

INSTALAÇÃO

Este vídeo porteiro é composto por um elemento de resposta interior com ecrã e por uma placa de rua com intercomunicador e câmara que permitem ver e comunicar com o visitante que tocou. É de fácil instalação já que para todas as funções apenas são necessários dois fios: campainha, imagem vídeo, inter-comunicador e comandos chapa-testa e automatismo. Para uma utilização eficaz, queira ler atentamente este manual de instruções.

2. NOMENCLATURE

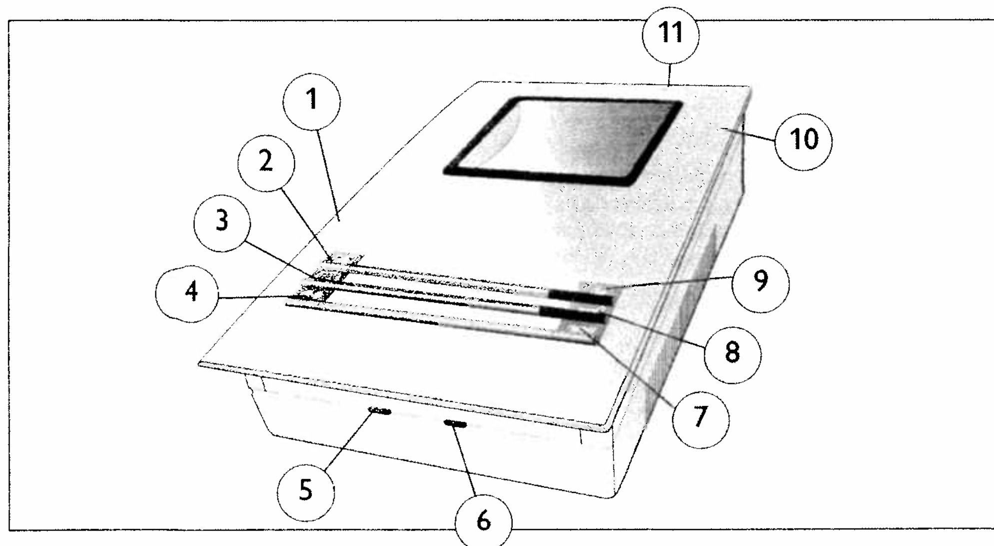
a. Écran

1. Haut-parleur sur le côté pour la sonnerie et la conversation.
2. Touche contrôle et relance.
3. Touche arrêt de la vidéo et de la communication.
4. Commande d'un relais pour l'éclairage extérieur (sortie 12 VDC au dos du moniteur).
5. Réglage de la luminosité et coupure de la vidéo.
6. Réglage du volume de la sonnerie.
7. Commande d'un automatisme de portail. (contact sans courant au dos la caméra).
8. Commande d'une gâche ou serrure électrique (sortie 12 VDC au dos de la caméra).
9. Communication avec platine de rue.
10. Micro pour communiquer avec la platine de rue.
11. Au dos du moniteur, prise pour la fiche 15 VDC de l'adaptateur (adaptateur à raccorder sur une installation conforme aux normes en vigueur NFC 15-100 pour la France).

2. ONDERDELEN

a. Scherm

1. Luidspreker aan de zijkant voor het belsignaal en de communicatie.
2. Toets voor de controle en herstart.
3. Toets voor de uitschakeling van de video en communicatie.
4. Bediening van een relais voor de buitenverlichting (12 VDC uitgang aan de achterkant van de monitor).
5. Instelling van de lichtsterkte en onderbreking van de video.
6. Instelling van de belsterkte.
7. Bediening van een portiekautomatisme (stroomvrij contact aan de achterkant van de camera).
8. Bediening van een deuropener of elektrisch slot (12 VDC uitgang aan de achterkant van de camera).
9. Communicatie met de straatplaat.
10. Microfoon voor de communicatie met de straatplaat.
11. Aansluiting aan de achterkant van de monitor voor de 15 VDC stekker van de adapter (adapter aansluiten op een installatie die aan de geldende normen voldoet: NFC 15-100 voor Frankrijk).



2. GERÄTEAUFBAU

a. Monitor

1. Lautsprecher für den Klingelton und die Gesprächsverbindung, seitlich eingebaut.
2. Überwachung des Außenbereichs einschalten bzw. Verbindung mit der Außenstation verlängern.
3. Video- und Gegensprechverbindung ausschalten.
4. Relaisbetätigung für eine Außenbereichsbeleuchtung (12VDC-Ausgang an der Monitorrückseite).
5. Helligkeit einstellen und Bild abschalten.
6. Klingellautstärke einstellen.
7. Ansteuerung eines Torantriebs (stromloser Kontakt an der Kamerarückseite).
8. Betätigung eines Türöffners bzw. eines Elektroschlosses (12VDC-Ausgang an der Kamerarückseite.)
9. Gegensprechverbindung mit der Außenstation.
10. Mikrofon für die Gegensprechverbindung.
11. Buchse an der Monitorrückseite zum Anschluss des 15VDC-Netzadapters. (Der Netzadapter ist an eine vorschriftsgemäß ausgeführte Elektroinstallation anzuschließen, z.B. in Frankreich nach NFC 15-100).

2. PARTS LIST

a. Screen

1. Side speaker for buzzer and conversation.
2. Control / view button.
3. Video / communication OFF button.
4. Outdoor lighting relay control (12 V DC output on back of monitor).
5. Brightness control / Video OFF.
6. Buzzer volume control.
7. Automatic gate opener control (current-free contact on back of camera).
8. Electric strike plate or lock control (12 V DC output on back of camera).
9. Communication with outdoor station.
10. Microphone for communication with outdoor station.
11. Socket for 15 V DC adapter plug on back of monitor (check local electrical code requirements).

2. DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

a. Scherno

1. Altoparlante per la suoneria e la conversazione.
2. Tasto di controllo e rilancio.
3. Tasto di chiusura video e comunicazione.
4. Comando di un relè per l'illuminazione esterna (uscita 12 VCC sul retro del monitor).
5. Regolazione della luminosità e chiusura della comunicazione video.
6. Regolazione del volume della suoneria.
7. Comando di un automatismo del cancello (contatto senza corrente sul retro della telecamera).
8. Comando di un incontro elettrico o serratura elettrica (uscita 12 VCC sul retro della telecamera).
9. Comunicazione con il modulo esterno.
10. Micro per comunicare con il modulo esterno.
11. Sul retro del monitor, presa da 15 VCC per l'adattatore (adattatore da collegare ad un impianto conforme alle norme in vigore, NFG 15-100 per la Francia).

2. NOMENCLATURA

a. Pantalla

1. Altavoz lateral para la melodía y la conversación.
2. Tecla control y reactivación.
3. Tecla para la parada de la imagen y de la comunicación.
4. Accionamiento de un relé para la iluminación exterior (salida 12 VDC en la parte trasera del monitor).
5. Ajuste del brillo y corte de la imagen.
6. Ajuste del volumen de la melodía.
7. Accionamiento de un automatismo de portal (contacto sin corriente en la parte trasera de la cámara).
8. Accionamiento de un cerradero o cerradura eléctrica (salida 12 VDC en la parte trasera de la cámara).
9. Comunicación con la pletina de calle.
10. Micro para comunicar con la pletina de calle.
11. En la parte trasera del monitor: conector para la clavija 15 VDC del adaptador (el adaptador ha de conectarse en una instalación conforme a las normas en vigor NFC 15-100 en el caso de Francia).

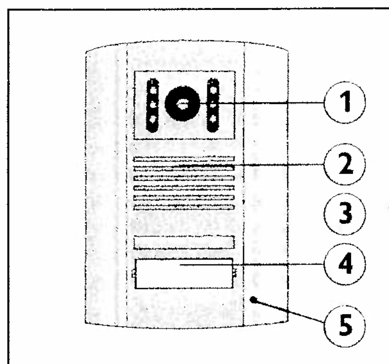
2. NOMENCLATURA

a. Ecrã

1. Altifalante de lado para a campainha e conversação.
2. Tecla de controlo e de ligação.
3. Tecla para desligar o vídeo e a comunicação.
4. Comando de um relé para iluminação exterior (saída de 12 VDC nas costas do monitor).
5. Regulação da luminosidade e corte do vídeo.
6. Regulação do volume da campainha.
7. Comando de um automatismo de portão, (contacto sem corrente nas costas da câmara).
8. Comando de uma chapa testa ou fechadura eléctrica (saída 12 VDC nas costas da câmara).
9. Comunicação com a placa de rua.
10. Microfone para comunicar com a placa de rua.
11. Nas costas do monitor, tomada para uma ficha de 15 VDC do adaptador (adaptador a ligar a uma instalação de acordo com as normas em vigor NFC 15-100 para a França).

b. Caméra extérieure

1. Objectif de la caméra C-MOS avec iris automatique.
2. Haut parleur : permet de se faire entendre à l'extérieur.
3 - 4. Porte-nom et bouton d'appel : lorsqu'on appuie sur ce bouton, la sonnerie se fait entendre à l'intérieur et à l'extérieur, l'écran et la caméra se mettent en fonction.
5. Micro : permet au visiteur de communiquer vers l'intérieur.



b. Buitencamera

1. Objectief van de C-MOS camera met automatisch irisdiafragma.
2. Luidspreker om de bewoner met de bezoeker te laten communiceren.
3 - 4. Naamhouder en belknop: de bel gaat binnen en buiten over, het scherm gaat branden en de camera wordt ingeschakeld als deze knop wordt ingedrukt.
5. Microfoon om de bezoeker met de bewoner te laten communiceren.

b. Außenkamera

1. Objektiv der CMOS-Kamera mit automatischer Blende.
2. Lautsprecher: Damit kann Sie der Besucher hören.
3 - 4. Namensschild und Ruftaster: Wenn der Ruftaster gedrückt wird, ertönt der Klingelton drinnen und draußen, der Monitor und die Kamera gehen an.
5. Mikrofon: Damit kann sich der Besucher melden.

b. Outdoor camera

1. CMOS camera lens with automatic iris.
2. Speaker: allows callers to hear the person inside.
3 - 4. Nameplate and call button: when the call button is pressed, a buzzer is heard inside and outside and the screen and camera turn on.
5. Microphone: for communicating with the person inside.

b. Telecamera esterna

1. Obiettivo della telecamera C-MOS con diaframma automatico.
2. Altoparlante: permette di farsi ascoltare all'esterno.
3 - 4. Etichetta nome e pulsante di chiamata: premendo questo pulsante, la suoneria si può sentire sia all'interno che all'esterno e, nel frattempo, schermo e telecamera si attivano.
5. Micro: permette al visitatore di comunicare con l'interno.

b. Cámara exterior

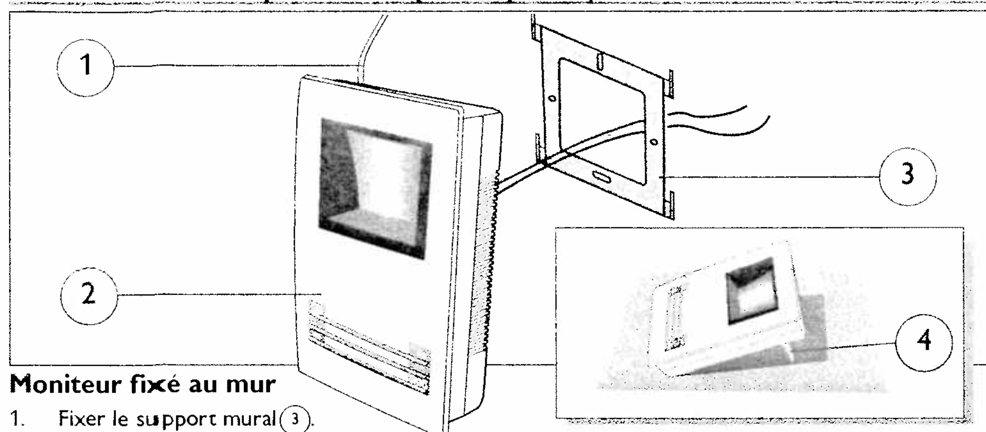
1. Objetivo de la cámara C-MOS con iris automático.
2. Altavoz: permite ser escuchado en el exterior.
3 - 4. Portaetiquetas y botón de llamada: cuando se pulsa este botón, en el interior y en el exterior se oye una melodía y la pantalla y la cámara se ponen en funcionamiento.
5. Micro: permette al visitatore di comunicare con l'interno.

b. Câmara exterior

1. Objectiva da câmara C-MOS com íris automática.
2. Altifalante: permite ser-se audível no exterior.
3 - 4. Porta etiqueta de nome e botão de chamada: logo que se carrega neste botão, a campainha faz-se ouvir no interior e no exterior, o ecrã e a câmara ligam-se.
5. Microfone: Permite ao visitante comunicar com o interior.

3. INSTALLATION / INSTALLATIE / INSTALLATION INSTALLAZIONE / INSTALACIÓN / INSTALAÇÃO

a. Installation du poste de réponse (écran)



Moniteur fixé au mur

1. Fixer le support mural(3).
2. Raccorder les fils venant de la caméra extérieure en respectant le schéma de câblage (p 12).
3. Mettre en place l'écran (2) sur le support mural(3).
4. Après avoir raccordé la caméra, brancher l'alimentation(1).

Moniteur posé sur une table

1. Raccorder les fils venant de la caméra extérieure en respectant le schéma de câblage (p 12).
2. Déplier les pieds au dos du moniteur(4).
3. Après avoir raccordé la caméra, brancher l'alimentation (1).

a. Installatie van de antwoordpost (scherm)

Monitor aan de muur

1. De muursteun (3) bevestigen.
2. De draden afkomstig van de buitencamera aansluiten volgens het draadschema (blz. 12).
3. Het scherm(2) op de muursteun(3) plaatsen.
4. De voeding(1) aansluiten na de aansluiting van de camera.

Monitor op een tafel

1. De draden afkomstig van de buitencamera aansluiten volgens het draadschema (blz. 12).
2. De pootjes aan de achterkant van de monitor(4) uitklappen.
3. De voeding(1) aansluiten na de aansluiting van de camera.

a. Installation der Innensprechstelle (Monitor)

Wandmontage:

1. Wandhalterung(3) befestigen.
2. Drähte von der Außenkamera gemäß Verdrahtungsplan (s. S. 12) anschließen.
3. Monitor (2) an der Wandhalterung(3) befestigen.
4. Nach abgeschlossenem Kamera-Anschluss Netzstecker(1) einstecken.

Tischmontage:

1. Drähte von der Außenkamera gemäß Verdrahtungsplan (s. S. 12) anschließen.
2. Stützfüße (4) an der Monitorrückseite aufklappen. .
3. Nach abgeschlossenem Kamera-Anschluss Netzstecker(1) einstecken.

a. Installing the monitor station (screen)

Wall-mounted monitor

1. Fasten the bracket(3) to a wall.
2. Connect the wires leading from the outdoor camera as shown on the wiring diagram (p. 12).
3. Mount the screen (2) on the wall bracket (3).
4. After connecting the camera, connect the supply (1).

Monitor on a table

1. Connect the wires leading from the outdoor camera as shown on the wiring diagram (p 12).
2. Drop down the legs on the back of the monitor(4).
3. After connecting the camera, connect the supply (1).

a. Installazione del posto ricevitore (schermo)

Monitor con fissaggio a muro

1. Fissare il supporto a muro(3).
2. Collegare i fili provenienti dalla telecamera esterna, rispettando lo schema di collegamento (p. 12).
3. Posizionare lo schermo(2) sul supporto a muro(3).
4. Dopo aver collegato la telecamera, collegare l'alimentazione(1).

Monitor appoggiato su un tavolo

1. Collegare i fili provenienti dalla telecamera esterna rispettando lo schema di collegamento (p. 12).
2. Aprire i piedini sul retro del monitor(4).
3. Dopo aver collegato la telecamera, collegare l'alimentazione(1).

a. Instalación del puesto de respuesta (pantalla)

Monitor fijado a la pared

1. Fije el soporte de pared(3).
2. Conecte los cables procedentes de la cámara exterior respetando el esquema de cableado (página 12).
3. Coloque la pantalla(2) en el soporte de pared(3).
4. Una vez conectada la cámara, enchufe el cable de la alimentación(1).

Monitor posado sobre una mesa

1. Conecte los cables procedentes de la cámara exterior respetando el esquema de cableado (página 12).
2. Despliegue las patas situadas en la parte trasera del monitor(4).
5. Una vez conectada la cámara, enchufe el cable de la alimentación(1).

a. Instalação do dispositivo de resposta (ecrã)

Monitor pendurado na parede

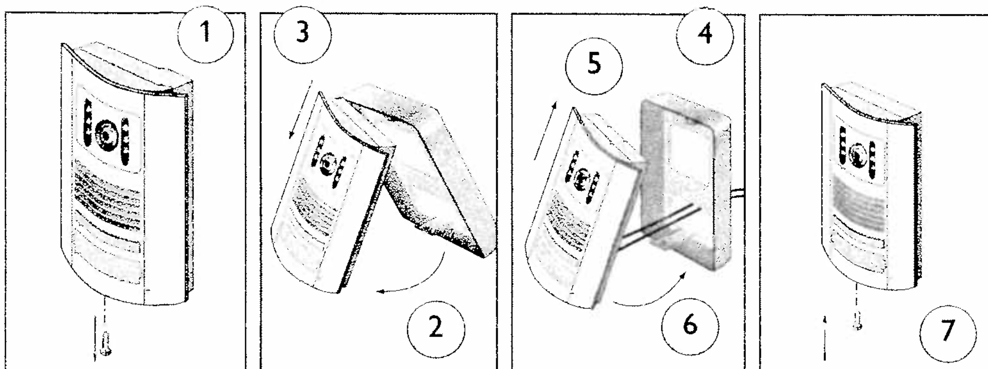
1. Fixar o suporte de parede (3).
2. Ligar os fios provenientes da câmara exterior respeitando o esquema de cablagem (p 12).
3. Instalar o ecrã(2) sobre o suporte de parede(3).
4. Depois de ter ligado a câmara, ligar a alimentação(1).

Monitor pousado sobre uma mesa

1. Ligar os fios provenientes da câmara exterior respeitando o esquema de cablagem (p 12).
2. Desdobrar os pés situados nas costas do monitor(4).
3. Depois de ter ligado a câmara, ligar a alimentação(1).

b. Installation de la caméra extérieure

1. Enlever les vis sous la platine de rue (1).
2. Basculer la platine de rue vers l'avant (2).
3. Dégager la platine de rue (3).
4. Fixer solidement le cadre à l'aide de 2 vis (4).
5. Raccorder les fils en respectant le plan de câblage (p 12).
6. Emboîter la platine de rue (5) et (6).
7. Remettre la vis de fixation (7).



b. Installatie van de buitencamera

1. De schroeven onder de straatplaat verwijderen (1).
2. De straatplaat naar voren klappen (2).
3. De straatplaat vrijmaken (3).
4. Het frame goed bevestigen met 2 schroeven (4).
5. De draden aansluiten volgens het draadschema (blz. 12).
6. De straatplaat vastklikken (5) en (6).
7. De bevestigingsschroef weer aanbrengen (7).

b. Installation der Außenstation

1. Schrauben an der Außenstation-Unterseite herausdrehen (1).
2. Außenstation von unten aufschwenken (2).
3. Außenstation abnehmen (3).
4. Montagerahmen mit 2 Schrauben befestigen (4).
5. Drähte gemäß Verdrahtungsplan (s. S. 12) anschließen.
6. Außenstation einsetzen (5) und (6).
7. Befestigungsschraube einsetzen und festdrehen (7).

b. Installing the outside camera

1. Remove the screws under the outdoor station (1).
2. Pull the outdoor station forward (2).
3. Remove the outdoor station (3).
4. Firmly secure the frame with two screws (4).
5. Connect the wires as shown on the wiring diagram (p. 12).
6. Fit the outdoor station back on (5) and (6).
7. Put the attachment screw back in place and tighten (7).

b. Installazione della telecamera esterna

1. Togliere le viti sotto il modulo esterno (1).
2. Sfilare il modulo esterno in avanti (2).
3. Rimuovere il modulo esterno (3).
4. Fissare saldamente il telaio con 2 viti (4).
5. Collegare i fili rispettando lo schema di collegamento (p. 12).
6. Incassare il modulo esterno (5) e (6).
7. Avvitare la vite di fissaggio (7).

b. Instalación de la cámara exterior

1. Saque el tornillo situado en la parte inferior de la pletina de calle (1).
2. Desencaje y levante la pletina de calle (2).
3. Retire la pletina de calle (3).
4. Fije sólidamente el cuadro utilizando 2 tornillos (4).
5. Conecte los cables respetando el esquema de cableado (página 12)
6. Encaje la pletina de calle (5) y (6).
7. Vuelva a poner el tornillo de fijación (7).

b. Instalação da câmara exterior

1. Tirar o parafuso que prende por baixo a placa de rua (1).
2. Inclinar para a frente a placa de rua (2).
3. Desprender a placa de rua (3).
4. Fixar solidamente o quadro utilizando dois parafusos (4).
5. Ligar os fios provenientes da câmara exterior respeitando o esquema de cablagem (p 12).
6. Encaixar a placa de rua (5) e (6).
7. Voltar a colocar o parafuso de fixação (7).

4. CABLAGE / BEDRADING / VERDRAHTUNG / WIRING COLLEGAMENTO / CABLEADO / CABLAGEM

a. Raccordement du visiophone

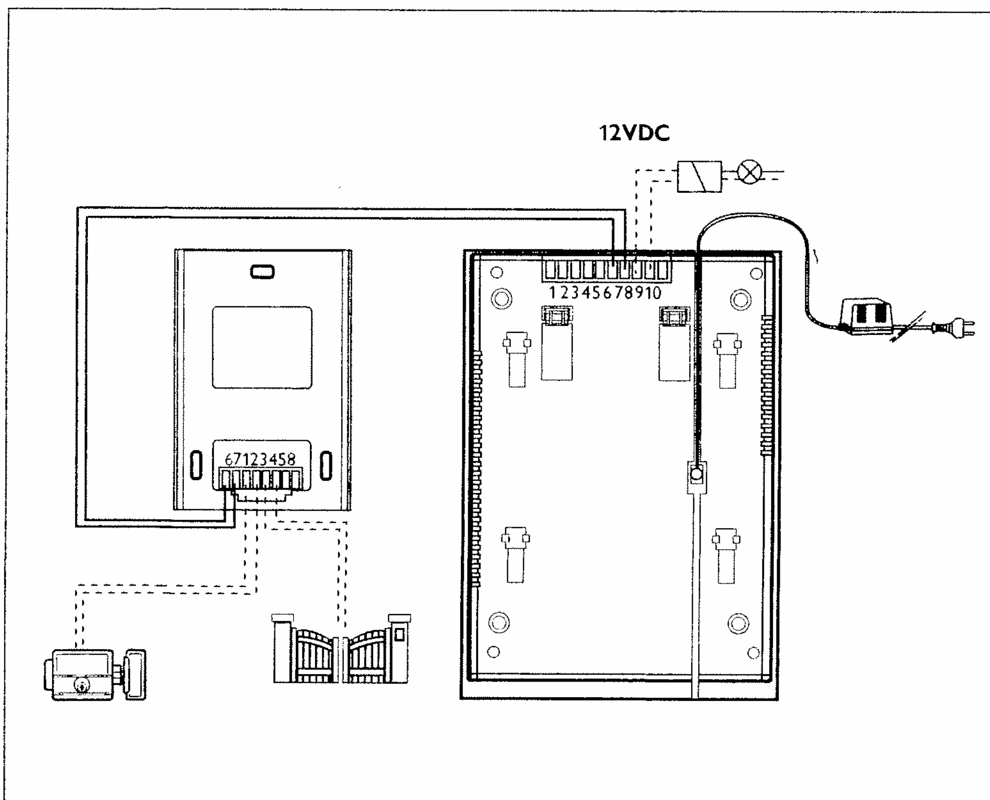
1. Bien raccorder les fils suivant ce schéma de câblage.
2. Pour raccorder la caméra 2 fils seulement sont nécessaires pour toutes les fonctions :sonnerie, image vidéo, interphone et commande de l'ouvre-porte.

⚠ **ATTENTION : IL NE FAUT EN AUCUN CAS DOUBLER LES FILS POUR EN AUGMENTER LA SECTION**

Bien respecter la polarité entre l'écran et la caméra extérieure (aucune polarité à respecter pour la commande des ouvre-portes).

- **Borne "6"** de l'écran sur la borne **"6"** de la caméra.
- **Borne "7"** de l'écran sur la borne **"7"** de la caméra.
- Raccordement de la gâche ou serrure électrique bornes **1** et **2** de la caméra (12 VDC).
- Raccordement de l'automatisme sur les borne s **3** et **4** de la caméra (contact sans courant).

IMPORTANT :
- LA GÂCHE OU LA SERRURE ÉLECTRIQUE QUE VOUS ALLEZ INSTALLER, DEVRA IMPÉRATIVEMENT ÊTRE ÉQUIPÉE D'UNE MÉMOIRE MÉCANIQUE COMME TOUTES LES RÉFÉRENCES EXTEL.
- POUR LE CÂBLAGE BIEN SE RÉFÉRER À L'ÉTIQUETTE COLLÉE AU DOS DU MONITEUR ET AU DOS DE LA CAMÉRA.



a. Bedrading

1. De draden goed volgens dit schema aansluiten.
2. Voor de aansluiting van de camera zijn slechts 2 draden nodig om alle functies te bedienen: belsignaal, videobeeld, intercom en bediening van de deuropener.

⚠ **! NOTA : DE DRADEN IN GEEN GEVAL VERDUBBELEN OM DE DOORSNEDE TE VERGROTEN**

De polariteit tussen het scherm en de buitencamera aanhouden (geen enkele verplichte polariteit voor de bediening van de deuropeners).

- **Klem "6"** van het scherm op klem **"6"** van de camera.
- **Klem "7"** van het scherm op klem **"7"** van de camera.
- De deuropener of het elektrische slot aansluiten op klemmen **1** en **2** van de camera (12 VDC).
- Het automatisme aansluiten op klemmen **3** en **4** van de camera (stroomvrij contact).

BELANGRIJKE AANWIJZING:
- DE DEUROPENER OF HET ELEKTRISCHE SLOT MOETEN VERPLICHT MET EEN MECHANISCH GEHEUGEN ZIJN UITGERUST ZOALS ALLE EXTEL REFERENTIES.
- DE BEDRADING MOET WORDEN UITGEVOERD VOLGENS HET ETIKET DAT AAN DE ACHTERKANT VAN DE MONITOR EN CAMERA IS GEPLAKT.

a. Visiophon anschließen

1. Drähte genau nach Verdrahtungsplan anschließen.
2. Mit nur 2 Drähten werden alle Funktionen angesteuert: Klingelsignal, Videobild, Gegensprechfunktion und Türöffnerbetätigung.

⚠ **ACHTUNG: AUF KEINEN FALL ZUR ERHÖHUNG DES LEITERQUERSCHNITTS DRÄHTE DOPPELT VERLEGEN.**

Auf polrichtige Verbindung zwischen Monitor und Außenkamera achten. (Der Türöffner kann beliebig angeschlossen werden).

- **Klemme "6"** am Monitor mit Klemme **"6"** an der Kamera verbinden.
- **Klemme "7"** am Monitor mit Klemme **"7"** an der Kamera verbinden.
- Türöffner bzw. Elektroschloss an Klemmen **1** und **2** der Kamera anschließen (12VDC).
- Torantrieb an Klemmen **3** und **4** der Kamera anschließen (stromloser Kontakt).

IMPORTANT :
- LA GÂCHE OU LA SERRURE ÉLECTRIQUE QUE VOUS ALLEZ INSTALLER, DEVRA IMPÉRATIVEMENT ÊTRE ÉQUIPÉE D'UNE MÉMOIRE MÉCANIQUE COMME TOUTES LES RÉFÉRENCES EXTEL.
- POUR LE CÂBLAGE BIEN SE RÉFÉRER À L'ÉTIQUETTE COLLÉE AU DOS DU MONITEUR ET AU DOS DE LA CAMÉRA.

a. Wiring the video door phone

1. Follow the wiring diagram.
2. Two wires supply all functions: buzzer, video, intercom and door release control.

⚠ **ATTENTION: NEVER DOUBLE UP THE WIRES TO INCREASE THE CROSS-SECTION**

Take care not to reverse the polarity of the screen and the outdoor camera (the door release control has no polarity).

- **Screen terminal "6"** on camera terminal **"6"**.
- **Screen terminal "7"** on camera terminal **"7"**.
- Connect the electric strike plate or lock on camera terminals **1** and **2** (12VDC).
- Connect the automatic opener to camera terminals **3** and **4** (current-free contact).

IMPORTANT :
- LIKE ALL EXTEL PRODUCTS, THE ELECTRIC STRIKE PLATE OR LOCK TO BE INSTALLED MUST BE EQUIPPED WITH A MECHANICAL MEM.
- WHEN WIRING, REFER TO THE LABEL ON THE BACK OF THE MONITOR AND CAMERA.

a. Collegamento del videocitofono

1. Collegare saldamente i fili seguendo lo schema di collegamento
2. Per il collegamento della telecamera sono necessari solo 2 fili per tutte le funzioni: suoneria, immagine video, interfono e comando di apertura porta.

⚠ ATTENZIONE: NON RADDOPPIARE I FILI PER AUMENTARNE LA SEZIONE

Rispettare la polarità tra lo schermo e la telecamera esterna (nessuna polarità da rispettare per il comando di apertura porta).

- **Terminale "6"** dello schermo sul terminale **"6"** della telecamera.
- **Terminale "7"** dello schermo sul terminale **"7"** della telecamera.
- Collegamento dell'incontro elettrico o serratura elettrica sui terminali **1** e **2** della telecamera (12 VCC).
- Collegamento dell'automatismo sui terminali **3** e **4** della telecamera (contatto senza corrente).

> IMPORTANTE :
> - LA SERRATURA ELETTRICA O L'INCONTRO ELETTRICO CHE INSTALLERETE DOVRANNO ESSERE OBBLIGATORIAMENTE DOTATI DI UNA MEMORIA MECCANICA COME TUTTI I RIFERIMENTI **EXTEL**.
> - PER IL COLLEGAMENTO, FARE RIFERIMENTO ALL'ETICHETTA APPOSTA SUL RETRO DEL MONITOR E A QUELLA SUL RETRO DELLA TELECAMERA.

a. Conexión del videoportero

1. Conecte correctamente los cables siguiendo este esquema de cableado.
2. Para conectar la cámara sólo son necesarios 2 cables que aseguran todas las funciones: melodía, imagen vídeo, interfono y accionamiento del abrepuerta.

⚠ ATENCIÓN: NUNCA PONGA EL DOBLE DE CABLES PARA AUMENTAR LA SECCION.

Respete la polaridad entre la pantalla y la cámara exterior (para el accionamiento del abrepuerta no es necesario respetar ninguna polaridad).

- **Borne "6"** de la pantalla con el borne **"6"** de la cámara.
- **Borne "7"** de la pantalla con el borne **"7"** de la cámara.
- Conexión del cerradero o cerradura eléctrica a los bornes **1** y **2** de la cámara (12 VDC).
- Conexión del automatismo a los bornes **3** y **4** de la cámara (contacto sin corriente).

> IMPORTANTE :
> - EL CERRADERO O LA CERRADURA ELÉCTRICA QUE TENGA PREVISTO INSTALAR DEBERÁN ESTAR OBLIGATORIAMENTE PROVISTOS DE UNA MEMORIA MECÁNICA COMO TODAS LAS REFERENCIAS **EXTEL**.
> - PARA ELCABLEADO, REMÍTASE A LA ETIQUETA PEGADA EN LA PARTE TRASERA DEL MONITOR Y EN LA PARTE TRASERA DE LA CÁMARA.

a. Ligação do vídeo-porteiro

1. Ligar correctamente os fios seguindo este esquema de cablagem
2. Para ligar a câmara, apenas são necessários dois fios para todas as funções: campainha, imagem vídeo, intercomunicador e comando de abertura de porta

⚠ ATENÇÃO: NUNCA DUPLICAR OS FIOS TENDO EM VISTA O AUMENTO DA SECÇÃO.

Respeitar a polaridade entre o ecrã e a câmara exterior (relativamente ao comando de abertura de porta, não há nenhuma polaridade a respeitar)

- **Borne "6"** do ecrã no borne **"6"** da câmara.
- **Borne "7"** do ecrã no borne **"7"** da câmara.
- Ligação da chapa-testa ou da fechadura eléctrica bornes **1** e **2** da câmara (12 VDC) .
- Ligação do automatismo aos bornes **3** e **4** da câmara (contacto sem corrente).

> IMPORTANTE :
> - A CHAPA-TESTA OU A FECHADURA ELÉCTRICA QUE VAI INSTALAR, DEVERÁ ESTAR IMPERATIVAMENTE EQUIPADA COM UMA MEMÓRIA MECÂNICA TAL COMO ACONTECE COM TODAS AS REFERÊNCIAS **EXTEL**.
> - PARA A CABLAGEM CONSULTAR AS INFORMAÇÕES NAS COSTAS DO MONITOR E DA CÂMARA.

b. Schéma de câblage pour deuxième moniteur (option videoglass 678)

b. Bedrading voor een tweede monitor (optie videoglass 678)

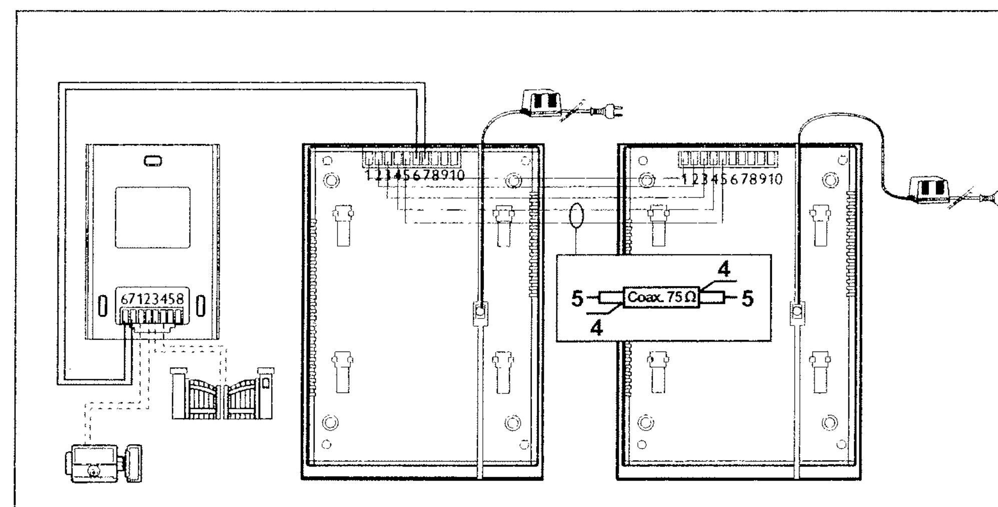
b. Verdrahtungsplan bei Anschluss eines zweiten Monitors (Option Videoglass 678)

b. Wiring diagram for second monitor (Video Glass 678 option)

b. Schema di collegamento per il secondo monitor (opzionale, Vidéoglass 678)

b. Esquema de cableado para un segundo monitor (opción vídeo glass 678)

b. b. Esquema de cablagem para um segundo monitor (opção videoglass 678)



c. Commande d'un éclairage

En appuyant sur la touche ●● du moniteur une tension de 12VDC apparaît sur les bornes **8** et **9** au dos du moniteur.
Cette tension vous permet de commander, pour un éclairage, un télérupteur 12V avec une fonction "interrupteur" ou un relais 12V pour la fonction "bouton poussoir".

c. Bediening van een verlichting

Bij indrukken van de toets ●● van de monitor wordt een spanning van 12 VDC op de klemmen 8 en 9 aan de achterkant van de monitor aangelegd.
Deze spanning maakt de bediening (voor een verlichting) mogelijk van een 12 V afstandsschakelaar met "uitschakel" functie of een 12 V relais met "drukknop" functie.

c. Leuchte für den Außenbereich ein-/ausschalten

Durch Drücken der Taste ●● am Monitor wird an die Klemmen 8 und 9 an der Monitorrückseite eine 12VDC-Spannung angelegt. Damit können Sie zum Ein-/Ausschalten einer Leuchte einen 12V-Fernschalter mit Ein-/Ausschaltfunktion bzw. ein 12V-Relais mit Drucktasterfunktion betätigen.

c. Lighting control

A voltage of 12 V DC is applied to terminals **8** and **9** on the back of monitor when the monitor button ●● is pressed.
This voltage controls a 12 V remote lighting switch with a "switch" function or a 12 V relay for the "push button" function.

c. Comando d'illuminazione

Quando viene premuto il pulsante ●● del monitor, ai terminali **8** e **9** sul retro del monitor arriva una tensione di 12VCC.
Questa tensione consente di comandare un teleruttore di 12V con una funzione di "interruttore" per l'illuminazione, oppure un relè di 12 V per la funzione "pulsante".

c. Accionamiento de una iluminación

Pulsando la tecla ●● del monitor, se produce una tensión de 12 VDC en los bornes **8** y **9** situados en la parte trasera del monitor.
Esta tensión le permitirá accionar, en el caso de una iluminación, un telerruptor 12 V con una función "interruptor" o un relé 12 V para la función "botón pulsador".

c. Comando de um sistema de iluminação

Carregando na tecla ●● do monitor aparece uma tensão de 12 VDC nos bornes **8** e **9** nas costas do monitor.
Esta tensão permite-lhe comandar, para um sistema de iluminação, um teleinterruptor com uma função "interruptor" ou um relé de 12V para a função " botão eléctrico ".

d. Câblage / Bredading / Verdrahtung / Wiring / Cablaggio / Cableado / Cablagem

* : option
* : optioneel
* : Option
* : option
* : opzione
* : opción
* : Opção

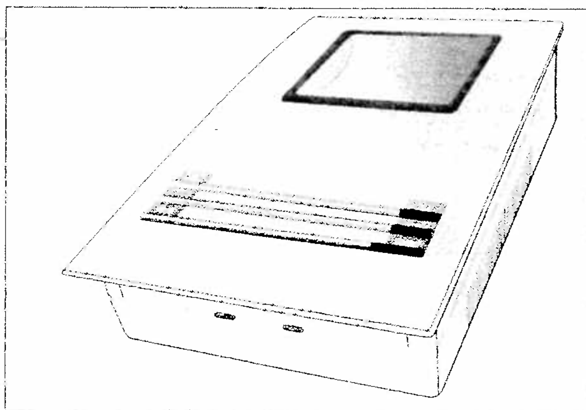
	1 → 30m	30 → 120m
*	2 x 1,5 mm²	2 x 2,5 mm²
* *	2 x 1,5 mm²	2 x 2,5 mm²
	3 x 6/10e 22 AWG Coax. 75 Ω	

2 x 2,5 mm²

ATTENTION : IL NE FAUT EN AUCUN CAS DOUBLER LES FILS POUR EN AUGMENTER LA SECTION.
! NOTA: DE DRADEN IN GEEN GEVAL VERDUBBELEN OM DE DOORSNEDE TE VERGROTEN.
ACHTUNG: AUF KEINEN FALL ZUR ERHÖHUNG DES LEITERQUERSCHNITTS DRÄHTE DOPPELT VERLEGEN.
ATTENTION: NEVER DOUBLE UP THE WIRES TO INCREASE THE CROSS-SECTION.
ATTENZIONE: NON RADDOPPIARE I FILI PER AUMENTARNE LA SEZIONE.
ATENCIÓN: NUNCA PONGA EL DOBLE DE CABLES PARA AUMENTAR LA SECCIÓN.
ATENÇÃO: NUNCA DUPLICAR OS FIOS TENDO EM VISTA O AUMENTO DA SECÇÃO.

5. MODE D'EMPLOI / GEBRUIK / BEDIENUNGSANLEITUNG OPERATING INSTRUCTIONS / MODALITÀ DI UTILIZZO INSTRUCCIONES E USO / MODO DE UTILIZAÇÃO

a. Utilisation du visiophone



- Lorsqu'une personne appuie sur le bouton extérieur, l'appel se fait entendre, l'écran s'illumine et le visage du visiteur apparaît pendant 30 secondes. Une fois le visiteur identifié, appuyer sur la touche pour communiquer avec lui.
- La conversation terminée attendre la fin de la temporisation ou appuyer sur la touche .
- Pour relancer l'image appuyer sur la touche .
- Une simple impulsion sur la touche est suffisante pour rentrer en communication avec la platine de rue.
- La gâche ou la serrure se déclenche lorsqu'on appuie sur le bouton

Il est conseillé d'utiliser une gâche ou une serrure avec mémoire d'appel (comme toutes les gâches et serrures EXTEL), elle restera déverrouillée après la fin de l'impulsion électrique. Pour commander un automatisme appuyer sur la touche (pour ces deux fonctions l'écran doit être allumé.
NB : le moniteur supplémentaire commande uniquement la gâche ou la serrure électrique.

a. Gebruik van de videofoon

- Een bezoeker drukt op de belknop buiten: het belsignaal klinkt, het scherm gaat branden en het gezicht van de bezoeker verschijnt tijdens 30 seconden. De bezoeker is geïdentificeerd: de toets indrukken om met deze persoon te kunnen praten.
- Na het gesprek: op de afloop van de vertraging wachten of de toets indrukken.
- De toets indrukken om het beeld opnieuw te laten verschijnen.
- Het volstaat de toets in te drukken om met de straatplaat te kunnen communiceren.
- De deuropener of het slot wordt bediend door de knop in te drukken. Het wordt aangeraden een opener of slot met geheugen (zoals alle deursystemen van EXTEL) te gebruiken om de installatie aan het einde van de elektrische impuls in de geopende stand te houden. De knop indrukken om een automatisme te bedienen.

NB: de extra monitor bedient alleen de deuropener of het elektrische slot.

a. Visiophon

- Wenn der Besucher den Ruftaster an der Außenstation drückt, ertönt der Klingelton, der Monitor geht an und zeigt 30 Sekunden lang das Bild des Besuchers. Nachdem Sie den Besucher erkannt haben, drücken Sie die Taste ,um mit ihm zu sprechen.
- Bei Beendigung des Gesprächs verschwindet nach Ablauf der fest eingestellten Anzeigedauer das Bild von der Bildschirmfläche oder Sie drücken dazu die Taste .
- Wenn Sie die Bildanzeige fortsetzen wollen, drücken Sie die Taste .
- Durch Drücken der Taste wird die Gesprächsverbindung mit der Außenstation hergestellt.
- Ein Türöffner bzw. ein Elektroschloss wird mit der Taste betätigt. Es sollte ein Türöffner bzw. ein Elektroschloss eingesetzt werden, das nach dem elektrischen Impulses entriegelt bleibt (wie dies bei allen EXTEL-Türöffnern und -Elektroschlössern der Fall ist). Zur Ansteuerung eines Torantriebs wird die Taste gedrückt.

HINWEIS: Über den zusätzlichen Monitor kann nur ein Türöffner bzw. ein Elektroschloss betätigt werden

a. Using the video door phone

- When a caller presses the call button on the outdoor station, a buzzer sounds on the indoor station and the video screen lights up for 30 seconds. If you are satisfied with the identity of the caller, press the button to speak.
- The screen will automatically time out or if the button is pressed.
- To turn the screen back on, press the button.
- To speak to a caller, press the button once.
- To release the strike plate or the lock, press the button.
- Extel advises using a strike plate or lock with call memory (featured on all EXTEL strike plates and locks). It will remain released after the electric signal stops. To activate the automatic door opener, press the button.

NOTE: the extra monitor controls the electric strike plate or lock only.

a. Utilizzo del videocitofono

- Quando qualcuno preme il pulsante esterno, si sente la chiamata, lo schermo si accende e per 30 secondi compare il volto del visitatore. Una volta riconosciuto il visitatore, premere il tasto per comunicare con lui.
- Al termine della conversazione, attendere la fine della temporizzazione oppure premere il tasto .
- Per rilanciare l'immagine, premere il tasto .
- Per rientrare in comunicazione con il modulo esterno, basta un semplice impulso sul tasto .
- L'incontro elettrico o la serratura scattano quando si preme il pulsante .
  Si consiglia di utilizzare un incontro elettrico o una serratura con memoria di chiamata (come tutti gli incontri o serrature EXTEL); la serratura rimarrà aperta dopo la fine dell'impulso elettrico. Per comandare un automatismo, premere il tasto .

NB: il monitor supplementare comanda solo l'incontro elettrico o la serratura elettrica

a. Utilización del videoportero

- Cuando se pulsa el botón exterior, se oye una melodía, la pantalla se enciende y la imagen del visitante aparece durante 30 segundos. Una vez identificado el visitante, pulse la tecla para hablar con él.
- Al término de la conversación, espere el final de la temporización o pulse la tecla .
- Para reactivar la imagen, pulse la tecla .
- Para establecer la comunicación con la pletina de calle, basta un simple impulso en la tecla .
- El cerradero o la cerradura eléctrica se activan pulsando el botón .
- Le recomendamos utilizar un cerradero o una cerradura con memoria de llamada (como todos los cerraderos y cerraduras EXTEL), así permanecerán desbloqueados después del fin del impulso eléctrico. Para accionar un automatismo, pulse la tecla .

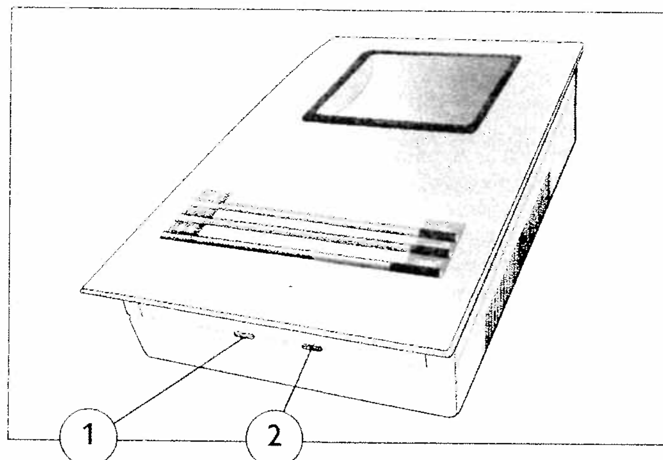
NB: el monitor adicional sólo acciona el cerradero o cerradura eléctrica.

a. Utilización del videoportero

- Quando uma pessoa carrega no botão exterior, a campainha faz-se ouvir, o ecrã ilumina-se e o rosto do visitante aparece por um período de 30 segundos. Depois e identificado o visitante, carregar na tecla para comunicar com ele.
- Quando a conversa termina esperar o fim da temporização ou carregar na tecla .
- Um simples toque na tecla é o suficiente para restabelecer a comunicação com a placa de rua.
- A chapa-testa ou a fechadura ficam activadas a partir do momento em que se carrega no botão .
- Aconselha-se a utilização de uma chapa-testa ou de uma fechadura com memória de chamada (tal como acontece com todas as chapas-testa e todas as fechaduras EXTEL), ela ficará destrancada depois do fim do impulso eléctrico. Para comandar um automatismo pressionar sobre a tecla .

NB: o monitor suplementar comanda unicamente a chapa-testa ou fechadura eléctrica.

b.



(1)

Coupure Vidéo (interrupteur à gauche)
et réglage de la luminosité

(2)

Réglage du volume de la sonnerie et du son
(3 niveaux)

(1)

Verbreking van de video (linker schakelaar)
en instelling van de lichtsterkte

(2)

Instelling van de belsterkte
(3 niveaus)

(1)

Bildabschaltung (Schalterstellung links)
und Helligkeitseinstellung

(2)

Klingellautstärke einstellen
(3 Lautstärken)

(1)

Video OFF button (switch to the left)
and brightness control

(2)

Buzzer volume control
(3 levels)

(1)

Interruzione video (interruttore a sinistra)
e regolazione della luminosità

(2)

Regolazione del volume della suoneria
(3 livelli)

(1)

Corte de la imagen (interruptor a la izquierda)
y ajuste del brillo

(2)

Ajuste del volumen de la melodía
(3 niveles)

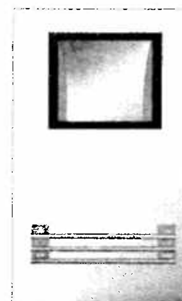
(1)

Desligar o vídeo (interruptor à esquerda)
e regulação da luminosidade

(2)

Regulação do volume do toque
(3 níveis)

8. CARACTERISTIQUES / TECHNISCHE GEGEVENS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFICATIONS / CARATTERISTICHE / CARACTERÍSTICAS



Référence : 810675
écran du kit Extel VPMN 675
Alimentation : 15 V ⎓
Consommation : 24 W
Écran : 9,5 cm

Référence : 810678
écran du kit Extel VPMN 678
Alimentation : 15 V ⎓
Consommation : 15 W
Écran : 9,5 cm

Art. Nr. : 810675
Monitor zu Set Extel VPMN 675
Anschlußspannung : 15 V ⎓
Leistungsaufnahme : 24 W
Monitor : 9,5 cm

Art. Nr. : 810678
Monitor zu Set Extel VPMN 678
Anschlußspannung : 15 V ⎓
Leistungsaufnahme : 15 W
Monitor : 9,5 cm

Riferimento : 810675
posto ricevitore (schermo)
del kit EXTEL VPMN 675
Alimentazione : 15 V ⎓
Consumo : 24 W
Schermo : 9,5 cm

Riferimento : 810678
posto ricevitore (schermo)
del kit EXTEL VPMN 678
Alimentazione : 15 V ⎓
Consumo : 15 W
Schermo : 9,5 cm

Referência : 810675
ecrã do kit Extel VPMN 675
Alimentação : 15 V ⎓
Consumo : 24 W
Ecrã : 9,5 cm

Referência : 810678
ecrã do kit Extel VPMN 678
Alimentação : 15 V ⎓
Consumo : 15 W
Ecrã : 9,5 cm

Referentie : 810675
monitor van de kit EXTEL VPMN 675
Voeding : 15 V ⎓
Verbruik : 24 W
Beeldscherm : 9,5 cm

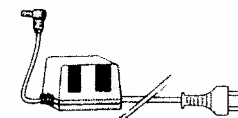
Referentie : 810678
monitor van de kit EXTEL VPMN 678
Voeding : 15 V ⎓
Verbruik : 15 W
Beeldscherm : 9,5 cm

Referencia : 810675
pantalla del kit Extel VPMN 675
Alimentación : 15 V ⎓
Consumo : 24 W
Pantalla : 9,5 cm

Referencia : 810678
pantalla del kit Extel VPMN 678
Alimentación : 15 V ⎓
Consumo : 15 W
Pantalla : 9,5 cm

Reference : 810675
Extel VPMN 675 kit screen
Supply voltage : 15 V ⎓
Consumption : 24 W
Screen : 9,5 cm

Reference : 810678
Extel VPMN 678 kit screen
Supply voltage : 15 V ⎓
Consumption : 15 W
Screen : 9,5 cm



Référence : 830675
Adaptateur 1500 mA
230 V~/15 V ⎓

Referentie : 830675
Adapter 1500 mA
230 V~/15 V ⎓

Art. Nr. 830675
Netzadapter 1500 mA
230 V~/15 V ⎓

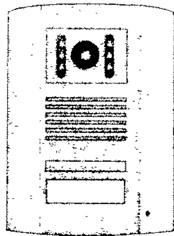
Referência : 830675
Adaptador 1500 mA
230 V~/15 V ⎓

Reference: 830675
Adapter 1500 mA
230 V~/15 V ⎓

Riferimento : 830675
Adattatore 1500 mA
230 V~/15 V ⎓

Referencia : 830675
Adaptador 1500 mA
230 V~/15 V ⎓

Référence : 820675 caméra du kit Extel VPPL A 675 E
Caméra : C-MOS Angle de prise de vue : 55°
Température d'utilisation : -10°C à +45°C
Sensibilité lumineuse : environ 2 Lux (la nuit, prévoir un éclairage complémentaire)



Referentie: 820675 kamera van de kit EXTEL VPPL A 675 E
Camera: C-MOS Zichtbare hoek: 55°
Gebruikstemperatuur: -10°C tot + 45°C
Lichtgevoeligheid : circa 2 lux (aanvullende verlichting voorzien in het donker)

Riferimento : 820675 telecamera del kit EXTEL VPPL A 675 E
Telecamera : C-MOS Angolo : 55°
Temperatura di uso : da -10°C a + 45°C
Sensibilità luminosa : circa 2 lux (per la notte, prevedere un'illuminazione complementare)

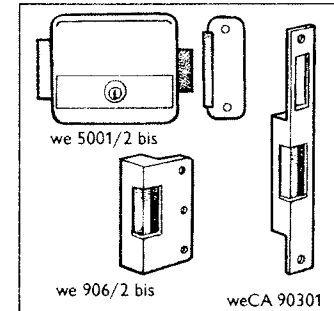
Referencia : 820675 cámara del kit Extel VPPL A 675 E
Cámara: C-MOS Ángulo de visión: 55°
Temperatura de utilización: de -10°C a +45°C
Sensibilidad luminosa: Unos 2 lux (de noche es necesaria una iluminación complementaria)

Referência : 820675 câmara do kit Extel VPPL A 675 E
Câmara: C-MOS Ângulo de captação: 55°
Temperatura de utilização: -10°C até +45°C
Sensibilidade luminosa: cerca de 2 lux (para a noite, prever uma iluminação complementar)

Art. Nr. 820675 Kamera zu Set Extel VPPL A 675E
Kamera : C-MOS Aufnahmewinkel: 55°
Betriebstemperatur: -10°C bis +45°C
Helligkeitsempfindlichkeit: ca. 2 Lux (nachts ist eine zusätzliche ahbereichausleuchtung erforderlich)

Reference: 820675 Extel VPPL A 675 E kit camera
Camera: CMOS Viewing angle: 55°
Operating temperature: -10°C to +45°C
Light sensitivity: approx. 2 lux (additional lighting required at night)

Les options / De optie's / Ausstattungsoptionen / Options / Gli accessori / Opciones / Opções



• Toutes les gâches électriques Extel :
weCA 90201, weCA 90301, we 905 H bis, we 905 V bis et we 906/2 bis.
• Toutes les serrures électriques Extel :
we 5001/2 bis, we 5002/2 bis, we 5003/2 bis et we 5004/2 bis
• Moniteur supplémentaire Vidéoglass 678.
• Boîtier avec visière glass 690 BS.

• Alle elektrische deuropeners van Extel:
weCA 90201, weCA 90301, we 905 H bis, we 905 V bis en we 906/2 bis.
• Alle elektrische sloten van Extel:
we 5001/2 bis, we 5002/2 bis, we 5003/2 bis en we 5004/2 bis.
• Extra monitor Videoglass 678.
• Eenheid met oogscherm Glass 690 BS.

• Alle Extel-Türöffner:
weCA 90201, weCA 90301, we 905 H bis, we 905 V bis, we 906/2 bis.
• Alle Extel-Elektroschlösser:
we 5001/2 bis, we 5002/2 bis, we 5003/2 bis, we 5004/2 bis
• Zusätzlicher Monitor Videoglass 678
• Montagerahmen mit Wetterschutz Glass 690 BS

• All Extel electric strike plates:
weCA 90201, weCA 90301, we 905 H bis, we 905 V bis and we 906/2 bis.
• All Extel electric locks:
we 5001/2 bis, we 5002/2 bis, we 5003/2 bis and we 5004/2 bis
• Video Glass additional 678 monitor.
• Casing with Glass 690 BS viewing window.

• Tutti gli incontri elettrici Extel:
weCA 90201, weCA 90301, we 905 H bis, we 905 V bis e we 906/2 bis.
• Tutte le serrature elettriche Extel:
we 5001/2 bis, we 5002/2 bis, we 5003/2 bis e we 5004/2 bis
• Monitor supplementare Vidéoglass 678.
• Scatola con visiera Glass 690 BS

• Todos los cerraderos eléctricos Extel: weCA 90201, weCA 90301, we 905 H bis, we 905 V bis y we 906/2 bis.
• Todas las cerraduras eléctricas Extel: we 5001/2 bis, we 5002/2 bis, we 5003/2 bis y we 5004/2 bis.
• Monitor adicional Videoglass 678.
• Caja con viseraGlass 690 BS.

• Todas as chapas-testa eléctricas Extel:
weCA 90201, weCA 90301, we 905 H bis, we 905 V bis e we906/2 bis.
• Todas as fechaduras eléctricas Extel:
we 5001/2 bis, we 5002/2 bis, we 5003/2 bis e we 5004/2 bis,
• Monitor suplementar VVidéoglass 678.
• Caixa com viseira Glass 690 BS.

520675